



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ  
(РУДН)**

**Институт иностранных языков**

Утверждено  
ученым советом  
института иностранных языков

Протокол № 2001-12/11 от «26» апреля 2022 г.  
Председатель  
ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ЛИНГВО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА  
(НА МАТЕРИАЛЕ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА)**

Рекомендуется для направления подготовки  
**45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

по профилю  
**«ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ СВЯЗИ  
С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ (PR)»**

**Квалификация выпускника – магистр**

Москва  
2022

## СОДЕРЖАНИЕ

<u>ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....</u>	<u>Error: Reference source not found</u>
<u>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ.....</u>	<u>Error: Reference source not found</u>
<u>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО.....</u>	<u>Error: Reference source not found</u>
<u>3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....</u>	<u>6</u>
<u>4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ.....</u>	<u>Error: Reference source not found</u>
<u>5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....</u>	<u>Error: Reference source not found</u>
<u>5.1 Содержание разделов дисциплины.....</u>	<u>Error: Reference source not found</u>
<u>5.2 Разделы дисциплины и виды занятий.....</u>	<u>8</u>
<u>6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ.....</u>	<u>10</u>
<u>7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ).....</u>	<u>10</u>
<u>8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....</u>	<u>12</u>
<u>9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....</u>	<u>12</u>
<u>10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....</u>	<u>13</u>
<u>10.1 Основная литература.....</u>	<u>13</u>
<u>10.2 Дополнительная литература.....</u>	<u>Error: Reference source not found</u>
<u>10.3 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети Интернет, необходимые для освоения учебной дисциплины.....</u>	<u>19</u>
<u>11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....</u>	<u>20</u>
<u>12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....</u>	<u>24</u>
<u>Лист регистрации изменений.....</u>	<u>25</u>

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021; утвержден Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г), в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования Федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры)**, главный акцент сделан на компетентностный подход.

За указанный программой период обучения обучающийся должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами сформированности компетенции** являются следующие:

1. Индикатор сформированности представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор сформированности способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор сформированности навыков и опыта.

Индикаторы сформированности компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин, посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы, виды промежуточных аттестаций, и методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточной аттестации с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

**В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: универсальных, общепрофессиональных и профессиональных.**

Для успешного освоения дисциплины «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой. Обучающийся должен иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в професси-

ональных целях, быть мотивированным к самореализации в сфере консультативно-коммуникативной деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 144 часа, из них: практические занятия – 34 часа, самостоятельная работа студентов – 110 часов.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

*Целью учебной дисциплины* является формирование у обучающихся лингвистической, дискурсивной, стратегической и социальной составляющих коммуникативной компетенции до уровня, достаточного для успешного осуществления консультативно-коммуникативной деятельности по профилю «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)».

*Задачи учебной дисциплины:*

– формирование у студентов стилистического аспекта коммуникативной компетенции как составляющей их профессиональной компетентности: подготовка специалистов, знающих стилистические характеристики текстов разных жанров и приемы передачи стилистической составляющей текста в ходе решения профессиональных задач;

– формирование способности осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность в рамках лингвистического аспекта изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» относится к Элективным дисциплинам Блока 1 учебного плана (Б1.В.ДВ.02.02) в системе подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)».

**Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций**

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин), практики
<b>Профессиональные компетенции</b>			
	Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа (ПК-1)	Лингво-стилистический анализ текста (на материале первого иностранного языка); Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык); Практикум по культуре речевого общения; Научно-исследовательская работа	Лингво-стилистический анализ текста (на материале первого иностранного языка), Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык); Практикум по культуре речевого общения; Преддипломная практика; Научно-исследовательская работа; ГИА

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на обладание обучающимися профессиональной компетенцией (ПК) ПК-1 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Общепрофессиональные компетенции	
<b>ПК-1</b> Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа	<b>Иметь представление о</b> современной методологии исследовательской и экспертно-аналитической деятельности в области лингвостилистики изучаемого иностранного языка.
	<b>Проявлять способность</b> применять знание современного инструментария научного анализа лингвостилистического аспекта изучаемого иностранного языка в исследовательской и экспертно-аналитической деятельности.
	<b>Обладать</b> навыками осуществления исследовательской и экспертно-аналитической деятельности в области лингвостилистики изучаемого иностранного языка с использованием современного инструментария научного анализа.

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры				
			2				
<b>1.</b>	<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	<b>34</b>	<b>34</b>				
	В том числе:	-	-	-	-	-	
1.1.	Лекции	-	-	-	-	-	
1.2.	Практические занятия	34	34				
1.3.	Семинары	-	-	-	-	-	
<b>2.</b>	<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>110</b>	<b>110</b>				
	В том числе:						

2.1.	Выполнение разноуровневых домашних заданий и задач	80	80				
2.2.	Подготовка к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации	20	20				
2.3.	Другие виды самостоятельной работы	10	10				
	Общая трудоемкость час.	<b>144</b>	<b>144</b>				
	Общая трудоемкость зач. ед.	<b>4</b>	<b>4</b>				

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1	Раздел 1. Текст как объект лингво-стилистического анализа	Тема 1.1. Определение понятия «стиль». Стиль языка и стиль речи. Функциональный стиль. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения. Классификация функциональных стилей. Стилиевые черты, их типология и языковые средства. Стиль официально-деловой, научной, обиходной речи; стиль публицистики и прессы, стиль художественной речи.
		Тема 1.2. <b>Современный инструментарий лингвистического анализа.</b> Текст как объект лингвостилистического анализа. Методы и приемы лингвостилистического анализа текста.
	Раздел 2. Фонетический уровень текста	Тема 2.1. Фоносемантика и звукообразизм.
		Тема 2.2. Фонетические стилистические средства и их выбор в зависимости от официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Звуковая организация, ритм, метр, рифма. Аллитерация, ассонанс, звукоподражание. <b>Современный инструментарий фоностилистического анализа текста.</b>
	Раздел 3. Лексический уровень текста	Тема 3.1. Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова. Понятие образности. Взаимодействие прямых и переносных значений слов. Стилистические синонимы.
		Тема 3.2. Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор лексики. <b>Современный инструментарий стилистического анализа лексического уровня текста.</b>
Раздел 4. Грамматический	Тема 4.1. Стилистические ресурсы морфологии. Словообразование в стилистическом аспекте.	

	уровень текста	Тема 4.2. Синтаксические стилистические приемы. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор синтаксических средств. <b>Современный инструментарий стилистического анализа грамматического уровня текста.</b>
	Раздел 5. Композиция текста	Тема 5.1. Понятие композиции. Композиционно-речевые формы.
		5.1. Композиционный анализ текста. <b>Современный инструментарий стилистического анализа.</b>
	Раздел 6. Коммуникационн ый менеджмент: владение стилем общения	Тема 6.1. Источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. Стилистические факторы эффективности коммуникации. <b>Экспертный анализ.</b>
Тема 6.2. Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути ее преодоления.		

## 5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п /п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. Зан.	Лаб. Зан.	Семин.	СРС	Всего
	<b>2 семестр</b>	<b>17</b>	<b>34</b>			<b>110</b>	<b>144</b>
1.	<i>Раздел 1. Текст как объект лингво-стилистического анализа</i>		5			16	21
2.	Тема 1.1. Определение понятия «стиль». Стиль языка и стиль речи. Функциональный стиль. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения. Классификация функциональных стилей. Стилиевые черты, их типология и языковые средства. Стиль официально-деловой, научной, обиходной речи; стиль публицистики и прессы, стиль художественной речи.		2			8	10
3.	Тема 1.2. <b>Современный инструментарий лингвистического анализа.</b> Текст как объект лингвостилистического анализа. Методы и приемы лингвостилистического анализа		3			8	11



	текста.						
4.	<i>Раздел 2. Фонетический уровень текста</i>	6				16	22
5.	Тема 2.1. Фоносемантика и звукоимоголизм.	2				8	10
6.	Тема 2.2. Фонетические стилистические средства и их выбор в зависимости от официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Звуковая организация, ритм, метр, рифма. Аллитерация, ассонанс, звукоподражание. <b>Современный инструментальный фоностилистического анализа текста.</b>	4				8	12
7.	<i>Раздел 3. Лексический уровень текста</i>	6				20	26
8.	Тема 3.1. Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова. Понятие образности. Взаимодействие прямых и переносных значений слов. Стилистические синонимы.	2				10	12
9.	Тема 3.2. Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор лексики. <b>Современный инструментальный стилистического анализа лексического уровня текста.</b>	4				10	14
10.	<i>Раздел 4. Грамматический уровень текста</i>	6				20	26
11.	Тема 4.1. Стилистические ресурсы морфологии. Словообразование в стилистическом аспекте.	2				10	12
12.	Тема 4.2. Синтаксические стилистические приемы. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор синтаксических средств. <b>Современный инструментальный стилистического анализа</b>	4				10	14

	<b>грамматического уровня текста.</b>						
13	<i>Раздел 5. Композиция текста</i>		6			18	24
14	Тема 5.1. Понятие композиции. Композиционно-речевые формы.		2			8	10
15	Тема 5.2. Композиционный анализ текста. <b>Современный инструментарий стилистического анализа.</b>		4			10	14
16	<i>Раздел 6. Коммуникационный менеджмент: владение стилем общения</i>		5			20	25
17	Тема 6.1. Источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. Стилистические факторы эффективности коммуникации. <b>Экспертный анализ.</b>		3			10	13
18	Тема 6.2. Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути ее преодоления.		2			10	12

## 6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

– не предусмотрен

## 7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Трудоемкость (ауд. час.)
1	Раздел 1. Текст как объект лингвостилистического анализа	Тема 1.1. Определение понятия «стиль». Стил ь языка и стил ь речи. Функциональн ый стил ь. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения. Классификация функциональных стилей. Стил ьевые черты, их типология и языковые средства. Стил ь официально-деловой, научной, обиходной речи; стил ь публицистики и прессы, стил ь художественной речи.	2
		Тема 1.2. <b>Современный инструментарий лингвистического анализа.</b> Текст как объект лингвостилистического анализа. Методы и приемы лингвостилистического анализа текста.	3
2	Раздел 2. Фонетический уровень текста	Тема 2.1. Фоносемантика и звуко-символизм.	2
		Тема 2.2. Фонетические стилистические средства и их выбор в зависимости от официального,	4

3	Раздел 3. Лексический уровень текста	нейтрального и неофициального регистров общения. Звуковая организация, ритм, метр, рифма. Аллитерация, ассонанс, звукоподражание. <b>Современный инструментарий фоностилистического анализа текста.</b>	
		Тема 3.1. Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова. Понятие образности. Взаимодействие прямых и переносных значений слов. Стилистические синонимы.	2
		Тема 3.2. Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор лексики. <b>Современный инструментарий стилистического анализа лексического уровня текста.</b>	4
4	Раздел 4. Грамматический уровень текста	Тема 4.1. Стилистические ресурсы морфологии. Словообразование в стилистическом аспекте.	2
		Тема 4.2. Синтаксические стилистические приемы. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор синтаксических средств. <b>Современный инструментарий стилистического анализа грамматического уровня текста.</b>	4
5	Раздел 5. Композиция текста	Тема 5.1. Понятие композиции. Композиционно-речевые формы.	2
		Тема 5.2. Композиционный анализ текста. <b>Современный инструментарий стилистического анализа.</b>	4
6	Раздел 6. Коммуникацион ный менеджмент: владение стилем общения	Тема 6.1. Источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. Стилистические факторы эффективности коммуникации. <b>Экспертный анализ.</b>	3
		Тема 6.2. Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути ее преодоления.	2

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
---	---------------------------	------------

1.	Моноблок ASUS V241	1
2.	Проектор BenQ MW535	1
3.	Аудио системаSVEN-611S	1

## 9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Программное обеспечение

Используется лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН.

Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в том числе MS Office/ Office 365, Teams).

### б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

### Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <a href="http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web">http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</a> 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> 3. Образовательная платформа Юрайт <a href="http://urait.ru">http://urait.ru</a> 4. ЭБС «Лань» <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a> 5. ЭБС «Троицкий мост» <a href="http://www.trmost.ru/">http://www.trmost.ru/</a> 6. ЭБС «Консультант студента» <a href="http://www.studentlibrary.ru">www.studentlibrary.ru</a>
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/375ЕП от 27.08.21 до 26.06.2022 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 до 20.05.2021.; № 30-7804/168 ЕП от 21.05.21. до 20.05.22. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 3509/21С БД от 05.10.2021 г. До 04.10.2022 6. ООО «Политехресурс». Договор № 1 от 18.02.21. До 17.02.22
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011 2. № 2010620554 от 27.09.2010 3. № 2013620832 от 15.07.2013 4. № 2011620038 от 11.01.2011 5. № 2014660292 от 06.10.2014 6. № 2013621110 от 06.09.2013
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010 3. Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016 6. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013

5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам
----	--	---

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 10.1. Основная литература

#### НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Наер, Н.М. *Stilistik der deutschen Sprache: учебное пособие* / Н.М. Наер ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Москва: МПГУ, 2015. - 256 с. - Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0232-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469690>.
2. Рябова М.Э. *Практикум по письменному переводу текстов различных функциональных стилей и жанров (на материале немецкого языка) : учебно-методическое пособие: в 2 ч. Ч. 2 : Темы 6-12 / М.Э. Рябова.* - Москва : РУДН, 2020. - 100 с. - ISBN 978-5-209-10294-6. - ISBN 978-5-209-09409-8 : 86.98.
3. Руженцева, Н.Б. *Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов : учебное пособие* / Н.Б. Руженцева. – 2-е изд. стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 181 с. - ISBN 978-5-9765-1217-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83470>.

#### ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

1. *Стилистика: испанский язык: учебное пособие* / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. - Ставрополь: СКФУ, 2016. – 130 с. – Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459273>.

#### ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК

1. Мосиенко, Л.В. *Практикум по письменному переводу: учебное пособие* / Л.В. Мосиенко; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. - 125 с. - ISBN 978-5-7410-1742-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481798> (17.09.2018).
2. *Практикум по переводу речей и интервью: учебное пособие по устному переводу* / И.В. Гуляева, Л.А. Пасечная, О.М. Снигирева, В.Е. Щербина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург: ОГУ, 2016. - 140 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1481-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469591> (17.09.2018).
3. Руженцева, Н.Б. *Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов: учебное пособие* / Н.Б. Руженцева. – 2-е изд. стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 181 с. - ISBN 978-5-9765-1217-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83470>.

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Основы теории второго иностранного языка (французский язык): учебное пособие / авт.-сост. Н.Н. Дюмон, И.Е. Городецкая ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2014. - Ч. 2. - 140 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457530>.
2. Руженцева, Н.Б. Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов: учебное пособие / Н.Б. Руженцева. – 2-е изд. стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 181 с. - ISBN 978-5-9765-1217-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83470>.

## 10.2. Дополнительная литература

### НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Бабина М. С., Бурковская Т. А., Кулаковская К. В. Немецкий язык в сфере деловой коммуникации: учебное пособие: [для студентов, магистрантов направления подготовки 41.03.05 Международные отношения] [Электронный ресурс] 2018. – URL: <https://openrepository.ru/article?id=321550>.
2. Иванов, П.Ф. Языковая культура Германии: учебное пособие / П.Ф. Иванов, О.Н. Огорокова. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 74 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-8875-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945>.
3. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика: учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федулова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб., испр. и доп. - Москва : МПГУ, 2015. - 264 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0233-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>.
4. Кострова, О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка : учебное пособие / О.А. Кострова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2018. - 241 с. - ISBN 978-5-89349-556-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69165>.
5. Кайда, Л.Г. Композиционная поэтика публицистики: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 141 с. - ISBN 978-5-89349-888-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94681>.
6. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>.
7. Лесняк, М.В. Фонетика немецкого языка: учебник / М.В. Лесняк ; отв. ред. А.С. Бутусова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет». - Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2018. - 146 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-2653-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499723>.
8. Литвинова, О. Д. Немецкий язык : учебное пособие / О. Д. Литвинова, Н. А. Рожкова. — Омск : Омский ГАУ, 2020. — 85 с. — ISBN 978-5-89764-900-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <http://e.lanbook.com/book/153549>

9. Оберемченко, Е.Ю. Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие по дисциплине «Устный перевод второго иностранного языка» / Е.Ю. Оберемченко; Министерство науки и высшего образования РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 182 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-2884-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561199>.
10. Родина, С.В. Wissenschaftliches Schreiben im Deutschen: учебное пособие по академическому письму на немецком языке для студентов бакалавриата и магистратуры / С.В. Родина; Министерство науки и высшего образования РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт управления в экономических, экологических и социальных системах. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 99 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-3082-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561296>.
11. Соколов, С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа: учебное пособие / С.В. Соколов ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2015. - 72 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0230-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471265>.
12. Солодилова, И.А. Лексикология немецкого языка / И.А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2014. - 133 с. : схем., табл. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595>.
13. Шувалов, В.И. Метафора в лексической системе современного немецкого языка : монография / В.И. Шувалов. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 279 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2853-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482357>.

### **Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети Интернет, необходимые для освоения учебной дисциплины**

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

<http://www.focus.de> <http://wortschatz.uni-leipzig.de/>  
<http://wvonline.ids-mannheim.de/>  
<http://www.duden.de/>  
<http://www.dwds.de>  
<http://www.dw-world.de>  
<http://www.faz.net/>  
<http://www.goethe.de>  
<http://www.jungewelt.de/>  
<http://www.spiegel.de>  
<http://www.stern.de>  
<http://www.welt.de>  
<http://www.bild.de>  
<http://www.dw-world.de>  
<http://www.podcast.de>  
<http://www.tagesschau.de/>

Немецкие поисковые системы



Google ([www.google.de](http://www.google.de))  
Alta Vista ([www.altavista.de](http://www.altavista.de))  
Hot Bot ([www.hotbot.com](http://www.hotbot.com))  
DINO ([www.dino-online.de](http://www.dino-online.de))

### Информационно-обучающие порталы

<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik200> – Грамматика немецкого языка – 200 упражнений по грамматике немецкого языка.

<http://deut.by.ru-Geutsch>. Всё о немецком. – Грамматика, лексика, бесплатные рассылки, статьи. Чат. Форум.

<http://www.epson.hl.ru/page6.html> – Сайт включает в себя тексты на немецком языке, грамматику и другие материалы.

### Словари

<http://www.fremdwort.de> – Электронный словарь иностранных слов

<http://www.duden.de/> – Словарь Дуден

<http://www.idiotikon.ch> – Schweizerdeutsches Wörterbuch <http://www.redensarten-index.de> – Электронный словарь фразеологии немецкого языка

<http://www.abkuerzungen.de> – Словарь сокращений в немецком языке

<http://www.synonyme.woxikon.de/synonyme> – Синонимический словарь <http://m.wie-sagt-man-noch.de/> – Словарь синонимов

[www.multilex.ru](http://www.multilex.ru) – Словарь Мультилекс

<http://www.multitran.ru> – Словарь Мультитран

<http://slovari.yandex.ru/> – Словари русского и других языков

<http://dwds.de> – Онлайн-словарь современного немецкого языка

[http://www.owid.de/elexiko\\_/index.html](http://www.owid.de/elexiko_/index.html) – Онлайн-словарь неологизмов

<http://www.owid.de/index.html> – Онлайн-словарь неологизмов и фразеологизмов

<http://szenesprachenwiki.de> – Онлайн-словарь неологизмов и молодежной лексики

<http://de.wiktionary.org/wiki/> – Викисловарь немецкого языка

<http://germazope.uni-trier.de/Projects/DWB> – Исторический словарь Я. Гримма

### ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

1. Бодоньи, М.А. Рассказы современных испанских писателей: читаем и обсуждаем: учебное пособие / М.А. Бодоньи. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 142 с. - ISBN 978-5-4458-8662-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235647>.

2. Гонсалес-Фернандес Елена Алексеевна. Испанский язык. Лексика (продвинутый индикатор) [Текст/электронный ресурс]: Учебно-практическое пособие для бакалавров / Е.А. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова. - Электронные текстовые данные. - М.: Юрайт, 2015, 2017. - 463 с. - (Бакалавр. Базовый курс). - ISBN 978-5-9916-2625-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/4909>.

3. Гонсалес-Фернандес Елена. Испанский язык. Грамматика. Продвинутый индикатор [Текст/электронный ресурс] : Учебно-практическое пособие для бакалавров / Е. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова. - Электронные текстовые данные. - М. : Юрайт, 2015, 2016. - 270 с. - (Бакалавр. Базовый курс). - ISBN 978-5-9916-2638-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/4872>.

4. Кайда, Л.Г. Композиционная поэтика публицистики: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 141 с. - ISBN 978-5-89349-888-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94681>.



5. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>.
6. Кутьева Марина Викторовна. Научно-популярные тексты на испанском языке и речевые задания к ним [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / М.В. Кутьева. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2013. - 56 с. : ил. - ISBN 978-5-209-04729-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/3277>.
7. Старкова, И.К. Испанский язык: Temas de conversación: la Educación: учебное пособие / И.К. Старкова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва: МПГУ, 2017. - 60 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0444-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471272>.
8. Andreeva A. La correspondencia comercial: los tipos y modelos de cartas en el proceso de selección de trabajo [Электронный ресурс] = Деловая переписка: виды письма при приеме на работу: Учебно- методическое пособие / А. Andreeva. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 26 с. - Книга на испанском языке. - ISBN 978-5-209-06376-6: То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/5201>.

#### **Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения учебной дисциплины**

- Fundéu (Fundación del Español Urgente) – <https://www.fundeu.es>  
 Linguee. Перевод в контексте – <http://www.linguee.com/>  
 Real Academia Española – Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) - <http://corpus.rae.es/creanet.html>  
 Reverso Context. Перевод в контексте – <http://context.reverso.net/>

#### **ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК**

1. Итальянский язык=L'italiano per i cantanti: практикум / Министерство культуры Российской Федерации, ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет культуры и искусств», Социально-гуманитарный институт, Кафедра иностранных языков и др. - Кемерово : КемГУКИ, 2015. - 168 с. - Библ. в кн. - ISBN 978-5-8154-0301-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438312> (17.09.2018).
2. Кайда, Л.Г. Композиционная поэтика публицистики: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 141 с. - ISBN 978-5-89349-888-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94681>.
3. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>.
4. Нарымов, В.Х. Полный курс итальянской грамматики : учебник / В.Х. Нарымов. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 401 с. - ISBN 978-5-4458-8661-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235649>
5. Система прошедших времен в итальянском языке / Министерство культуры Российской Федерации, Нижегородская государственная консерватория (академия) им. М. И. Глинки ; авт.-сост. Н.В. Хорошилова. - Нижний Новгород: Издательство Нижегородской консерватории, 2012. - 48 с. : ил.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=312269>

## Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения учебной дисциплины

CDF Italian Lessons: Дидактический материал и грамматические схемы  
Eleaston: Содержит ссылки на сайты с итальянской грамматикой, лексикой, упражнениями  
EMT: Содержит ссылки на сайты об итальянском языке  
ICoN: Обучение по специальности "Итальянский язык и культура для иностранцев";  
Piuss: Дидактический материал для всех уровней  
Italian Electronic Classroom: Грамматика и лексика  
[Learn to Speak Italian](#): Научись говорить по-итальянски с помощью бесплатных сетевых уроков.  
Linguanet Europa: Мультиязыковые ресурсы в помощь тем, кто преподает или изучает иностранные языки  
Logos: Портал мультиязыковых переводов  
Rete!: Мультимедийный курс итальянского языка для иностранцев  
Scuola di Italiano a Roma: Дидактические материалы для всех уровней  
[SegnaWeb](#): Интернет-ресурсы, отобранные итальянскими библиотекарями  
UCLA: Дидактические задания  
Università di Trieste: Программы для изучения грамматики  
Università di Venezia: Упражнения и задания  
[Italia Italiano](#): аудио-запись с заданиями, ключами и словарем  
<http://www.internetculturale.it> – Интернет-портал Итальянской Цифровой Библиотеки  
и Туристической и Культурной Сети предлагает систему интегрированного доступа к цифровым и обычным ресурсам библиотек, архивов и к другим итальянским культурным учреждениям, способствуя широкому знакомству с культурно-туристическим наследием как на национальном, так и на международном уровнях

### Сайты иноязычных СМИ и издательств

[La Rai per la lingua italiana](#): портал Rai радио-телевизионный канал Италии  
<http://italianoperstranieri.loescher.it/sillabo-marco-polo-e-turandot.n7262>: сайт издательства loescher  
<https://it.sputniknews.com/italia/201904187538793>- информационный канал Спутник  
<https://www.almaedizioni.it/it/> - специализированное издательство учебной литературы  
<https://www.cdl-edizioni.com> - специализированное издательство учебной литературы

### Словари

[Словарь De Agostini](#) - <https://ru.scribd.com/document/390424220/5-Language-Visual-Dictionary-DeAgostini>  
[Он-лайнсловарь De Mauro Paravia](#) - <https://dizionario.internazionale.it> [Он-лайн словарь Garzanti](#) - <https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=dictionary> [bab.la - лингвистический портал](#) - <https://www.babla.ru/спряжения/итальянский/>

### ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Алефиренко, Н.Ф. Фразеология и паремиология: учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - 3-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2018. - 344 с. - Библиогр.: с. 326-333. - ISBN 978-5-9765-0838-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500647>.  
Багана, Ж. Langue et culture françaises=Культура французской речи: учебное пособие /

Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трешева. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 145 с. - ISBN 978-5-9765-0963-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57632>.

2. Бурцев, В.А. Основные понятия французской школы анализа дискурса в терминах: учебный словарь-справочник / В.А. Бурцев ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина. – Елец: Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2016. - 121 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-868-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498142>.

3. Глазкова, Т.В. Стили речи: учебное пособие / Т.В. Глазкова. - Москва: Согласие, 2015. - 64 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906709-27-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430113>.

4. Тюрина, О.В. Французский язык: чтение профессиональных текстов (для магистрантов гуманитарных направлений подготовки): учебное пособие / О.В. Тюрина, Л.В. Дудникова ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 123 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-2818-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561251>.

5. Фатеева, И.М. Культура речи и деловое общение: учебное пособие / И.М. Фатеева; Московская международная высшая школа бизнеса «МИРБИС» (Институт). - Москва: МИРБИС : Директ-Медиа, 2016. - 269 с.: ил. - Библиогр.: с. 4-5. - ISBN 978-5-4475-8307-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=441404>.

## 10.3 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети

### Интернет, необходимые для освоения учебной дисциплины

Тексты для чтения

<https://www.podcastfrancaisfacile.com/apprendre-le-francais/liste-des-textes-file.html> <http://lectures-cle-francais-facile.cle-international.com/9782090318852>

Сайты иноязычных СМИ и издательств

<http://www.lapressedefrance.fr>  
<http://francaisenligne.free.fr/lire/presse.php>  
<https://www.lesannuaires.com/revue-de-presse-journaux-en-ligne.html> <https://www.press-directory.com/>

Словари

<https://www.larousse.fr/> <http://www.synonymo.fr/syno/vocabulaire> – словарь синонимов  
[https://www.lexilogos.com/francais\\_langue\\_dictionnaires.htm](https://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm) – сопоставление современного и древнего языков, энциклопедический словарь  
<https://dictionnaire.reverso.net/francais-synonymes/> – словарь синонимов  
<http://www.dictionnaire-synonyme.com/synonyme-vocabulaire> – словарь синонимов

Информационно-обучающие порталы

<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/enseigner-francais/ressources-pedagogiques/bande-dessinee> – сайт Французского Института  
<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/actualites/dossier-climat-vocabulaire-thematique>  
– Французский институт, тематические словари  
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Catégorie:Wikipédia:ébauche\\_géographie\\_de\\_la\\_Russie](http://fr.wikipedia.org/wiki/Catégorie:Wikipédia:ébauche_géographie_de_la_Russie)–  
Википедия: география России <http://eur-lex.europa.eu/fr/index.htm> – материалы по Ев-  
росоюзу <http://www.touteleurope.fr> – материалы по Европейскому континенту [http://euro-  
pa.eu.int/index\\_fr.htm](http://euro-<br/>pa.eu.int/index_fr.htm) – материалы по Европейскому континенту [http://www.insee.fr/fr/  
ffc/accueil\\_ffc.asp](http://www.insee.fr/fr/<br/>ffc/accueil_ffc.asp) – сайт статистических данных <http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:France>  
– Википедия Франция <http://www.giga-presse.com/> – сайт французских масс-медиа  
<http://www.culture.fr/>– Культура Франции [http://www.emilangues.education.fr/ressources-  
pedagogiques/sitographies/disciplines-non-linguistiques/histoire-geographie/medias-toutes-  
langues](http://www.emilangues.education.fr/ressources-<br/>pedagogiques/sitographies/disciplines-non-linguistiques/histoire-geographie/medias-toutes-<br/>langues) – история и география на  
французском языке <http://ldif.education.gouv.fr/wws/info/sections-europeennes> –  
материалы для билингвальных секций <http://www.emilangues.education.fr/> –  
сайт Министерства образования Франции <http://www.rfi.fr/> – радио на  
французском языке  
<http://www.europe1.fr/> – канал Европа 1  
<https://www.institutfrancais.ru/ru> – информационный сайт посольства Франции [http://  
www.europa-planet.com/](http://<br/>www.europa-planet.com/) – сайт, посвященный странам Европы [http://www.tv5.org/TV5-  
Site/enseigner-apprendre-francais/collection-26-Voyages\\_Cites\\_du\\_Monde.htm](http://www.tv5.org/TV5-<br/>Site/enseigner-apprendre-francais/collection-26-Voyages_Cites_du_Monde.htm) – информа-  
ционный раздел сайта французского телеканала Tv5Monde о странах мира на француз-  
ском языке <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/> – сайт о ведении документа-  
ции на французском языке  
<http://www.rfi.fr/> – сайт французского радио он-  
лайн [www.tourisme.gouv.fr/](http://www.tourisme.gouv.fr/) – Министерство ту-  
ризма  
les offices de tourisme des villes : туризм по регионам  
Provence – Alpes – Côte d’Azur : сайт региона Рона-Альпы  
[www.cr-paca.fr/](http://www.cr-paca.fr/): сайт региона Рона-Альпы  
<http://www.decouverte-paca.fr/fr/->: сайт региона Рона-Альпы [http://www.aixenprovencetou-  
rism.com/](http://www.aixenprovencetou-<br/>rism.com/) – сайт Экс ан прованс

## 11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе освоения обучающимися дисциплины применяются следующие методики обучения: функциональная-коммуникативная методика, элементы интенсивной методики, игровой методики, в том числе с использованием деловых игр, проектная методика.

Предметом и задачей курса является формирование у студентов стилистического аспекта коммуникативной компетенции как составляющей их профессиональной компетентности: подготовка специалистов, знающих стилистические характеристики текстов разных жанров и приемы передачи стилистической составляющей текста в ходе решения профессиональных задач, и, таким образом, формирование **способности осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность в рамках лингвостилистического аспекта изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа.**

В рамках курса магистранты знакомятся с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения, различными функциональными стилями, разноуровневыми стилистическими ресурсами языка, оптимальным их выбором для достижения эффективности межкультурной коммуникации в ходе решения профессиональных задач; методами и приемами лингвостилистического

анализа текста; источниками возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, причинами дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и путями их преодоления.

В ходе работы они учатся соотносить теоретические положения с конкретными языковыми явлениями, затрагиваемыми этими положениями. Важную роль при этом играет активная *самостоятельная работа магистрантов*. Она является одной из предпосылок эффективного усвоения теоретического материала; **развития практических навыков лингво-стилистического анализа, научно-исследовательской деятельности**; творческого подхода к учебному процессу.

Данная работа осуществляется по следующим основным направлениям:

- изучение ряда теоретических вопросов с использованием рекомендуемой литературы, Интернет-ресурсов;
- выполнение практических заданий (задания, направленные на формирование умений производить **лингвостилистический анализ текста**; находить в тексте стилистические отклонения от языковой нормы и узуса и устранять их; адекватно использовать различные стилистические средства в соответствии с официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов)), направленный на формирование навыков установления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, причин дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и навыков их преодоления;
- стилистическое редактирование текста;
- презентация на одну из проблемных тем курса;
- презентация текста определенного стиля, устный анализ стилистической составляющей (доклад / Power-Point – презентация).

### Алгоритм лингвостилистического анализа текста

#### 1. Общие стилистические особенности данного текста

<i>Научный</i>	Логичность изложения, точность, отвлечённость и обобщённость
<i>Публицистический</i>	Логичность, образность, оценочность, эмоциональность, призывность, страстность, доступность
<i>Художественный</i>	Образность, использование изобразительно-выразительных средств языка
<i>Официально-деловой</i>	Неличный характер, точность формулировок, стандартизованность, стереотипность построения текста, долженствующий, предписывающий характер
<i>Разговорный</i>	Неофициальность, непринуждённость, неподготовленность речи, устная форма общения

#### 2. Жанровые особенности текста

<i>Научный</i>	Статья из журнала или сборника, энциклопедии, словаря, фрагменты из монографии, диссертации
<i>Публицистический</i>	Статья, заметка, путевой очерк (дорожные впечатления: зарисовки быта людей, природы), портретный очерк (личность человека, его характер), проблемный очерк (поднимается какая-то социально значимая проблема (например, экологическая), анализируются пути её решения)
<i>Художественный</i>	Рассказ, притча, лирическое стихотворение, фрагменты из повести, ро-

	мана
<i>Официально-деловой</i>	Заявление, доверенность, заявка, объяснительная записка, докладная записка, автобиография, заявка

### 3. Лексические средства выразительности

<i>Научный</i>	Однозначность слова; частая повторяемость ключевых слов; отсутствие образных средств; слова стилистически нейтральные, т.е. общепотребительные; общенаучные слова; термины, т.е. узкоспециальные слова
<i>Публицистический</i>	Общественно-политическая лексика, лексика, обозначающая понятия морали, этики, медицины, экономики, психологии, средства эмоционального воздействия, эпитеты, сравнения, метафоры, риторические вопросы и обращения, лексические повторы, градации; фразеологические обороты, пословицы, поговорки, использование литературных цитат, языковых средств юмора, сатиры, иронии (остроумных сравнений, иронических вставок, каламбуров).
<i>Художественный</i>	Могут употребляться слова высокого, поэтического стиля, книжная лексика и просторечия, диалектизмы, профессионально-деловые обороты речи и лексики, публицистического стиля; синонимы, антонимы, паронимы, омонимы, архаизмы, старославянизмы, неологизмы .
<i>Официально-деловой</i>	Стандартные обороты, специальная терминология, устойчивые словосочетания неэмоционального характера.

4. Средства художественной выразительности, характерные для художественного и публицистического стилей:

*тропы*: эпитет, сравнение, метафора, метонимия, олицетворение; гиперболола, аллегория, литота, перифраза, синекдоха;

*стилистические фигуры*: анафора, антитеза, градация, инверсия, параллелизм, риторический вопрос, риторическое обращение, умолчание, эллипсис, эпифора

5. Фонетический уровень – звуковые образные средства.

*Средства словесной инструментовки*: повторение согласных звуков (аллитерация), гласных звуков (ассонанс) с целью усиления изобразительности текста.

6. Морфологические средства выразительности

<i>Научный</i>	Преобладание существительных; использование отглагольных существительных; использование глаголов в обобщённо-отвлечённом значении; широкое употребление формы несовершенного вида; преобладание местоимений 3-го лица.
<i>Публицистический</i>	Использование существительных в родительном падеже в роли несогласованных определений; глаголов в повелительном наклонении, возвратных глаголов.
<i>Художественный</i>	Насыщенность текста глаголами (интенсивность действия, движение, динамичность действия); безглагольность; наличие инфинитивов придаёт тексту отвлечённый вневременной, внеличностный характер; большое количество причастий – образное описание предмета и представление его признаков в динамике; время и наклонение; употребление кратких прилагательных.

<i>Официально-деловой</i>	Отсутствие форм глаголов 1-го и 2-го лица и личных местоимений 1-го 2-го лица, а формы 3-го лица глагола и местоимения используются в неопределённом значении; употребление собирательных существительных; употребление глаголов несовершенного вида (в уставах, кодексах), совершенного вида (в протоколах собраний)
---------------------------	---

#### 7. Синтаксические средства выразительности

<i>Научный</i>	Прямой порядок слов; широкое использование словосочетаний существительное + существительное в родительном падеже; преобладание неопределённо-личных и безличных предложений; обилие сложных предложений; частое употребление причастных и деепричастных оборотов
<i>Публицистический</i>	Использование однородных членов, вводных слов и предложений, причастных и деепричастных оборотов, сложных предложений
<i>Художественный</i>	Преобладающие в данном тексте типы предложений (повествовательные, вопросительные, восклицательные); полные и неполные предложения; двусоставные и односоставные (экспрессия односоставных предложений, особенно назывных (в них заложены огромные изобразительные возможности; типы связи частей сложного предложения
<i>Официально-деловой</i>	Осложнённые простые предложения (обособленные обороты, однородные члены)

#### *Алгоритм композиционного анализа текста*

1. Информативность.
2. Членимость текста на определённые части.
3. Связность (локальная, глобальная).
4. Коммуникативное намерение автора текста.
5. Целостность.
6. Диалогичность.
7. Текстовая модальность.
8. Композиция (линейная, ступенчатая, концентрическая, параллельная, дискретная, кольцевая, контрастная).

#### *Рекомендации по подготовке проектов*

Проект – вид самостоятельной творческой работы, выполняемой в рамках определенной темы.

Основные этапы выполнения проекта:

1. **Выбор темы исследования.** Задача данного этапа – выявление индивидуальных исследовательских интересов.

2. **Проведение исследования.**

Исследование может быть как теоретическим, так и практическим.

**Теоретическое исследование** предполагает изучение и анализ специальной литературы по выбранной теме.

**Практическое исследование** заключается: 1) в подборе примеров на использование равноуровневых стилистических средств из различных источников (аутентичные художественные, публицистические, научные, деловые тексты) или на материале текста определенного стиля; 2) обработке полученных данных, 3) анализе полученных результатов.

3. **Оформление исследования в виде** доклада, Power-Point презентации.



Для **теоретического исследования** необходимо представить аналитический обзор: изложение целей и задач изучения теоретических источников, сопоставление точек зрения авторов, анализ представленной в работе аргументации и выводы о взглядах авторов на рассматриваемую проблему. Минимальное количество источников – три.

Для **практического исследования** необходимо представить: цели и задачи исследования, критерии отбора исследовательских данных, описание процедуры сбора материала и методики его анализа, анализ эмпирического материала, изложение полученных выводов и обобщений.

Для оптимальной организации самостоятельной работы студентам предлагается список рекомендуемой литературы, Интернет-ресурсов; фонд оценочных средств, который включает в себя вопросы и задания для подготовки; вопросы и требования к зачету.

## 12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

*Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Лингвостилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)», включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы сформированности компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.*

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

### Разработчик:


Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры  
теории и практики иностранных языков  
ИИЯ РУДН

 \_\_\_\_\_ Л.Г. Карандеева

Руководитель программы  
директор ИИЯ РУДН

 \_\_\_\_\_ Н.Л. Соколова

Заведующий кафедрой  
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН

 \_\_\_\_\_ Н.Л. Соколова

### Лист регистрации изменений

№	Содержание изменения	Реквизиты документа об
---	----------------------	------------------------



п/п		утверждении изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.
3	Актуализирована с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/11 от 26.04.2022г.